


1.1 Назва і адреса експортера/ <b>Name and address of consignor</b> / <i>Nazwa i adres eksportera</i>	1.5 Сертифікат №/ <b>Certificate No.</b> / <i>Świadectwo nr</i>	Код/ <b>Code</b> / <i>Kod</i> <b>10</b>
1.2 Назва і адреса одержувача/ <b>Name and address of consignee</b> / <i>Nazwa i adres odbiorcy</i>	 <b>ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ</b> <b>на експорт яловичини</b> <b>(за виключенням м'яса механічного обвалювання)</b> <b>з Республіки Польща в Україну</b>  <b>VETERINARY HEALTH CERTIFICATE</b> <b>for beef (excluding mechanically separated meat)</b> <b>exported from Poland to Ukraine</b>  <b>ŚWIADCTWO ZDROWIA</b> <b>dla mięsa wołowego (za wyjątkiem mięsa mechanicznie</b> <b>odkostnionego) eksportowanego z Polski na Ukrainę</b>	
	1.6 Країна/ <b>Country of origin</b> / <i>Państwo pochodzenia</i> :	
1.3 Транспорт/ <b>Means of transport</b> / <i>Srodek transportu</i> : (№ вагона, № вантажівки, № рейсу літака, назва судна/ <b>railway carriage number, truck number, flight number, ship name/number wagonu, samochodu ciężarowego, rejsu samolotu, nazwa statku</b> )	1.7 Країна експорту: Республіка Польща/ <b>Exporting country: Republic of Poland</b> / <i>Państwo eksportujące: Rzeczpospolita Polska</i>	
1.4 Країна транзиту/ <b>Transit country</b> / <i>Państwo trazytu</i> :	1.8 Компетентне відомство/ <b>Competent authority</b> / <i>Właściwa władza</i> : Ветеринарна інспекція/ <b>Veterinary Inspection</b> / <i>Inspekcja Weterynaryjna</i>	
	1.9 Установа, яка видала сертифікат/ <b>Competent authority issuing this certificate</b> / <i>Właściwa władza wystawiająca świadectwo</i> :	
	1.10 Пункт перетину кордону/ <b>Border crossing point</b> / <i>Przejście graniczne</i> :	
<b>2. Ідентифікація яловичини/Beef identification/Identyfikacja mięsa wołowego:</b>		
2.1 Сорт м'яса/ <b>Type of elements</b> / <i>Rodzaj elementów</i> : _____ 2.2 Дата забою/ <b>Date of slaughter</b> / <i>Data uboju</i> _____ 2.3 Упаковка/ <b>Type of packaging</b> / <i>Rodzaj opakowania</i> : _____ 2.4 Кількість місць/ <b>Number of packages</b> / <i>Liczba opakowań</i> : _____ 2.5 Вага/ <b>Weight</b> / <i>Waga</i> : нетто/ <b>net/netto</b> _____ брутто/ <b>gross/brutto</b> _____ 2.6 Номер пломбы/ <b>Seal numer</b> / <i>Numer plomby</i> : _____ 2.7 Маркування/ <b>Marking (labeling)</b> / <i>Oznakowanie</i> : _____ 2.8 Температура зберігання/ <b>Temperature of storage</b> / <i>Temperatura składowania</i> : _____ 2.9 Термін зберігання/ <b>Shelf life</b> / <i>Okres przydatności do spożycia</i> : _____		
<b>3. Походження яловичини/Beef origin/Pochodzenie mięsa wołowego:</b>		
Назва, номер та адреса підприємства затвердженого ветеринарною службою/ <b>Name, number and address of an establishment approved by the veterinary service</b> / <i>Nazwa, numer i adres zakładu zatwierdzonego przez służbę weterynaryjną</i> :		
- бойні/ <b>slaughter-house/rzeźni</b> : _____		
- підприємства по розробці/ <b>cutting plant/zakładu rozbioru</b> : _____		
- холодильника (-ів) або морозильного цеху (морозильних цехів)/ <b>cold store and/or cold room (rooms)</b> / <i>chłodni i/lub komory (komór)</i> : _____		

**Свідоцтво придатності продуктів до споживання**  
**Certification of the fitness for consumption**  
**Poświadczenie przydatności do spożycia**

Я, державний ветеринарний лікар, що підписав цей сертифікат, підтверджую наступне/  
**I, the official veterinarian signing the certificate, hereby certify as follows: /**  
*Ja, urzędowy lekarz weterynarii podpisujący świadectwo, poświadczam, co następuje:*

4. Ветеринарно-санітарний статус Польщі/**Veterinary and sanitary status of Poland/***Status weterynaryjno-sanitarny Polski*

4.1 У Республіці Польща/**In the Republic of Poland/***W Rzeczypospolitej Polskiej:*

- a) існує система ідентифікації та реєстрації великої рогатої худоби, яка фіксує пересування кожної окремої тварини великої рогатої худоби від її народження до смерті та надає можливість простежити за нею починаючи від матері та до господарства їх походження /**there operates a system for identification and registration of bovine animals. It registers the every animal movement route from birth to death, and it enables to track the animal starting from its mother and the premises of origin/***funkcjonuje system identyfikacji i rejestracji bydła, który rejestruje drogę przemieszczania każdej sztuki bydła od narodzin do śmierci i daje możliwość śledzenia jej, począwszy od matki oraz gospodarstwa, z którego pochodzi.*
- b) тварин, від яких отримане м'ясо, походять з території країни з контрольованим або незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби (ГЕ ВРХ) відповідно до Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ/**animals from which the meat has been obtained originate from a country of a controlled or negligible BSE risk in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code./***zwierzęta, z których pozyskano mięso, pochodzą z kraju o kontrolowanym lub znikomym ryzyku występowania BSE zgodnie z Kodeksem Zdrowia Zwierząt Lądowych OIE.*
- c) епізоотія губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби (BSE) має бути обов'язково повідомлена компетентному органу/**information on a BSE case has to be obligatorily provided to the competent authority/***informacje o przypadku zachorowania na gąbczastą encefalopatię bydła (BSE) obowiązkowo muszą być przekazane właściwej władzy.*
- d) існує система моніторингу губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби (BSE), яка відповідає Кодексу МЕБ та була ефективно впроваджена/ **an effectively implemented BSE monitoring system exists and it complies with the OIE Code recommendations/***istnieje efektywnie wdrożony system monitorowania gąbczastej encefalopatii bydła (BSE) zgodny z zaleceniami Kodeksu OIE.*
- e) у випадку захворювання губчастоподібною енцефалопатією ВРХ (BSE) тварина, яка є носієм хвороби, а також все стадо забивається, знешкоджується та знищується/**in the case of confirmation of bovine spongiform encefalopathy (BSE), an animal in which BSE has been confirmed and animals from the designated cohort shall be killed and destroyed/***w przypadku wykrycia gąbczastej encefalopatii bydła (BSE) zwierzę, u którego stwierdzono BSE, oraz zwierzęta z wyznaczonej kohorty zostają zabite oraz zniszczone.*
- f) у разі підозри захворювання на губчастоподібну енцефалопатію ВРХ (BSE), оголошується заборона на вивіз тварин цього поголів'я/**in the case of suspicion of a BSE case there is introduced a ban on transportation of animals from the given herd/***w przypadku podejrzenia zachorowania na gąbczastą encefalopatię bydła (BSE) zostaje wprowadzony zakaz wywozu zwierząt z danego stada.*

4.2 У Республіці Польща діє заборона згодувати жуйним тваринам корми тваринного походження, які містять внутрішні органи і тканини жуйних тварин/**In Poland there was introduced a ban on feeding ruminants with feed containing proteins derived from internal organs and tissues of ruminants/***W Polsce wprowadzono zakaz żywienia przeżuwaczy paszami zawierającymi w swoim składzie białka pochodzące z organów wewnętrznych i tkanek przeżuwaczy.*

4.3 М'ясо та м'ясопродукти одержані від забою клінічно здорових тварин вирощених на території країни-експортера, що походять із господарств та адміністративних територій, вільних від інфекційних хвороб тварин, в тому числі/**Meat and meat products have been obtained as a result of slaughtering clinically healthy animals bred on the territory of exporting country and originating from the premises and administrative territories free from the following infectious diseases/***Mięso oraz produkty mięsne otrzymano w wyniku uboju klinicznie zdrowych zwierząt wyhodowanych na terytorium państwa eksportu, pochodzących z gospodarstw i terytoriów administracyjnych wolnych od następujących chorób zakaźnych:*

- a) ящуру – протягом останніх 12 місяців на території країни або зони відповідно до рекомендацій Кодексу МЕБ/**foot-and-mouth disease – within the last 12 months on the territory of the country or zone in accordance with the OIE Code recommendations**/pryszczycy – w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terytorium kraju lub strefy zgodnie z rekomendacjami Kodeksu OIE.
- b) чуми ВРХ – протягом останніх 12 місяців на території країни, а при проведенні стемпінг-ауту – 6 місяців/**rinderpest – within the last 12 months in the territory of the country and in the case of stamping out – 6 months**/pomoru bydła - w ciągu ostatnich 12 miesięcy na terytorium kraju, natomiast w przypadku całkowitego zabicia wszystkich chorych osobników – 6 miesięcy
- c) контагіозної плевропневмонії ВРХ – протягом останніх 2 років у господарстві /**contagious bovine pleuropneumonia – within the last 2 years in the premise** /zarazy płucnej bydła – w ciągu 2 lat w gospodarstwie;
- d) бруцельозу – протягом останніх 6 місяців у господарстві/**brucellosis – within the last 6 months in the premise**/brucelozy – w ciągu ostatnich 6 miesięcy w gospodarstwie.
- e) сибірки – протягом останніх 20 днів у господарстві/**anthrax – within the last 20 days in the premise**/wąglika – w ciągu ostatnich 20 dni w gospodarstwie.

## 5. Дані щодо м'яса/**Data concerning meat**/Dane dotyczące mięsa

5.1 М'ясо походить зі схвалених м'ясокомбінатів (забійних підприємств), які знаходяться під контролем ветеринарної служби та відповідає необхідним ветеринарним та гігієнічним вимогам Європейського Союзу, які еквівалентні до таких самих вимог в Україні/**Meat comes from approved meat establishments (slaughter-houses) under the supervision of the veterinary inspection and fulfilling veterinary and hygiene requirements of the European Union, equivalent to those of Ukraine**/Mięso pochodzi z zatwierdzonych zakładów mięsnych (rzeźni) podlegających nadzorowi Inspekcji Weterynaryjnej, spełniających wymagania weterynaryjne i higieniczne obowiązujące na terytorium Unii Europejskiej, równoważne z wymogami ukraińskimi.

5.2 М'ясо походить від тварин, які перед забоєм піддавалися огляду офіційного ветеринарного лікаря та були при цьому визнані клінічно здоровими від хвороб; дозвіл на забій було видано/**Meat comes from animals which have undergone an antemortem inspection carried out by an official veterinarian who has found them clinically healthy; slaughter permit has been issued**/Mięso pochodzi od zwierząt, które zostały poddane badaniu przedubojowemu przeprowadzonemu przez urzędowego lekarza weterynarii oraz uznane przez niego za klinicznie zdrowe; zezwolenie na ubój zostało wydane.

5.3 Туші та внутрішні органи тварин, призначені для експорту в Україну, підлягали післязабійній експертизі, проведеній державною/офіційною ветеринарною службою. В результаті цієї експертизи м'ясо було визнано придатним до споживання людиною і марковане як таке./**Carcasses and internal organs of animals, intended for export to Ukraine, have undergone a postmortem inspection carried out by the state/official veterinary service. As a result of this inspection, meat has been found and marked as fit for consumption**/Tusze i organy wewnętrzne zwierząt przeznaczone na eksport na Ukrainę, poddane zostały badaniu poubojowemu przeprowadzonemu przez państwową/urzędową służbę weterynaryjną. W wyniku przeprowadzonego badania poubojowego mięso zostało uznane i oznakowane jako nadające się do spożycia przez ludzi.

5.4 М'ясо не походить від тварин, забитих у рамках програми усунення епізоотії/**Meat does not come from animals killed within the framework of infectious disease eradication programs**/Mięso nie pochodzi od zwierząt zabitych w ramach realizacji programów zwalczania chorób zakaźnych.

5.5 Післязабійна ветеринарно-санітарна експертиза не виявила змін, характерних для ящуру, чуми, туберкульозу, лейкозу та інших заразних хвороб, які кваліфікують м'ясо як непридатне для споживання людьми, а також уражень гельмінтами (в т.ч. цистоцеркоз)/**Postmortem inspection of meat has not shown any signs characteristic of foot-and-mouth disease, rinderpest, tuberculosis, leucosis and other infectious diseases qualifying meat as unfit for human consumption, and was not affected by helminthes (including cysticercosis)**/Badanie poubojowe mięsa nie wykazało objawów charakterystycznych dla pryszczycy, księgosuszu, gruźlicy, białaczki i innych chorób zakaźnych powodujących, że mięso uznaje się za niezdatne do spożycia przez ludzi, inwazji pasożytów, w tym wągrzycy.

5.6 М'ясо не виявляє ознак псування та не має зачищених серозних оболонок та видалених лімфатичних вузлів/**Meat does not show any symptoms of rotting, serous membranes were intact and lymphatic nodes were not removed**/Mięso nie wykazuje oznak psucia, błony surowicze nie były naruszone, a węzły chłonne nie zostały usunięte.

5.7 М'ясо не має згустків крові, не видалених абсцесів, механічних домішок, невластивого м'ясу запаху і смаку (риби, лікарських трав і засобів, та ін.), не дефростувалось протягом зберігання, має температуру в товщі м'язів не вище мінус 8 градусів Цельсія (морожене) і плюс 4 градуси Цельсія (охолоджене), не містить засобів консервування, не оброблялось фарбуючими речовинами, іонізуючим опроміненням чи ультрафіолетовими променями. М'ясо, яке походить із господарства, де діє програма перевірок на наявність сальмонели/

The meat has no blood clots, remnants of viscera, unremoved abscesses, mechanical premixes, insects larvae, odour and taste unusual for meat (fish, herbs, medicinal drugs etc). It was not defrosted during the storage, has the temperature in the muscle thickness not higher than minus 8°C (frozen meat) and plus 4°C (chilled meat), it does not contain preservatives and was not treated with coloring substances, ionizing or ultraviolet rays. The meat was produced in establishments which have implemented a Salmonella spp. Performance Testing Program/*W mięsie brak skrzepów krwi, pozostałości narządów wewnętrznych, nieusuniętych ropni, zanieczyszczeń mechanicznych, larw owadów, nie ma ono zapachu i smaku nietypowego dla mięsa (ryb, ziół, weterynaryjnych produktów leczniczych itp.), nie było rozmrażane podczas przechowywania, posiada temperaturę w głębi masy mięśniowej nie przekraczającą minus 8°C (dla mięsa mrożonego) i nie wyższą niż plus 4°C (dla mięsa schłodzonego), nie zawiera środków konserwujących i nie było poddane działaniu barwników, promieniowaniu jonizującemu ani ultrafioletowemu. Mięso zostało wyprodukowane w zakładach, które mają wdrożony program badań w kierunku Salmonelli spp.*

5.8 М'ясо отримане від тварин, які не піддавалась впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тиреостатичних препаратів, антибіотиків – стимуляторів росту та заспокійливих засобів в період вирощування, відгодівлі або безпосередньо перед забоєм./**Meat was derived from animals, which had not been treated with natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics used as growth stymulators or tranquillisers during growing, fattening or immediately prior to slaughtering.**/*Mięso pozyskano od zwierząt niepoddanych w trakcie wzrostu, tuczu lub bezpośrednio przez ubojem działaniu naturalnych lub syntetycznych estrogenów, substancji hormonalnych, tyreostatyków, antybiotyków, używanych jako stymulatory wzrostu lub środki uspokajające.*

5.9 М'ясо яловичини отримане від великої рогатої худоби, яка перед забоєм не була оглушена шляхом введення стиснутого повітря або газу в черепну порожнину, та не підлягала забою шляхом руйнування центральної нервової системи. М'ясо, яке призначене на експорт в Україну, було оброблене так, щоб виключити зараження через одну із тканин, які відносяться до матеріалів специфічного ризику (SRM)/**Meat was obtained from cattle which were not subjected to a stunning process prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process. Meat intended for export to Ukraine has been prepared in a manner to avoid contamination with tissues defined as specified risk material (SRM).**/*Mięso uzyskano od bydła, które przed ubojem nie zostało ogłuszone za pomocą gazu wprowadzonego do jamy czaszki lub rozzerwania tkanki centralnego układu nerwowego przez wprowadzenie wydłużonego pręta do jamy czaszki. Mięso przeznaczone do eksportu na Ukrainę zostało przygotowane w taki sposób, aby uniknąć zanieczyszczenia tkankami określonymi jako materiał szczególnego ryzyka (SRM).*

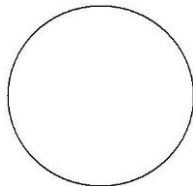
6. Матеріал для упаковки використовується вперше і відповідає необхідним санітарно-гігієнічним вимогам/**Packaging material is disposable and meets competent sanitary and hygiene requirements/** *Materiał służący do opakowania jest materiałem jednorazowego użytku oraz odpowiada właściwym wymogom sanitarno-higienicznym.*

7. Транспортні засоби оброблені і обладнані відповідно до прийнятих в Європейського Союзу правил/**Means of transport have been treated and prepared in accordance with the European Union requirements/***Środki transportu zostały oczyszczone i przygotowane zgodnie z wymaganiami Unii Europejskiej.*

Складено/done at/*sporządzono w* \_\_\_\_\_ Дата/date/data \_\_\_\_\_

Державний ветеринарний лікар/official veterinarian/*urzędowy lekarz weterynarii*

(Прізвище, ім'я та по-батькові, посада/first name and surname in capital letters, qualification, title/*nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje, tytuł*)



Печатка/seal/*pieczęć*

Підпис/signature/*podpis*

Підпис і печатка повинні відрізнятися кольором від надрукованого сертифіката/*Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate/*Podpis i pieczęć winny mieć kolor inny niż kolor druku.